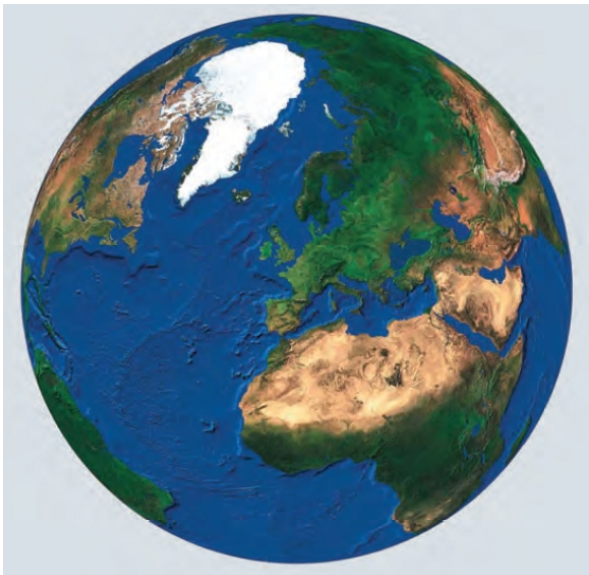


Sala III **Gli ambienti Polari**

ARTIDE e ANTARTIDE

Entrambi sono ricoperti da immense distese di ghiaccio e il freddo regna perenne. La natura è ostile, la vita estrema. Ma...quali sono le differenza tra Polo Nord e Polo Sud? Dove vivono i pinguini? E gli orsi polari?

Both the Arctic and Antarctic are covered by limitless ice heaps and cold dominates everlasting. Nature is hostile, life extreme. However, what is the difference? Where are the penguins? What about the bears?



ARTIDE

Oceano circondato da continenti

Ghiaccio terrestre limitato quasi esclusivamente alla Groenlandia

Temperatura media annuale al Polo Nord: -18°C

Gli orsi polari vivono al Polo Nord

In Artide vivono narvali, trichechi, pulcinelle di mare e beluga

L'Artide ha molti grandi mammiferi terrestri: caribù, bue muschiato, lemming, lepri artiche, sterne artiche, gufi innevati, scoiattoli, volpi artiche e orsi polari.

Tundra ben definita

L'Artide è la casa degli Inuit.

ANTARTIDE

Continente circondato da oceani

In Antartide il ghiaccio ricopre il 98% del continente

Temperatura media annuale al Polo Sud: -50°C

I pinguini vivono al Polo Sud

In Antartide si vedono elefanti marini, foche leopardo, albatros, skua, pinguini, orche, megattere e balenottere

Il più grande animale terrestre in Antartide è un insetto, appartenente alla famiglia dei collemboli.

Assenza di vegetazione, fatta eccezione per muschi e licheni

Nessuna popolazione nativa.

Abitanti occasionali: i ricercatori delle poche basi scientifiche.

Testo in inglese

ARCTIC

Ocean surrounded by lands

Continental ice only in Greenland

Mean annual temperature at North Pole : -18°C

Polar bears live only at North Pole

In Arctic we can see Narwhal, Walrus, Puffins and Beluga Whales

The Arctic has many large land animals: reindeer, musk ox, lemmings, arctic hares, arctic terns, snowy owls, squirrels, arctic fox and polar bears.

Tundra is well-defined

Arctic is the Inuit home.

ANTARCTICA

Land surrounded by sea

In Antarctica ice covers 98% of the continent

Mean annual temperature at South Pole: -50°C

Penguins live only at South Pole

In Antarctica we can see Elephant and Leopard Seals, Albatross, Skua, Humpback and Minke Whales

The largest land animal in the Antarctic is a kind of insect, collembola.

No vegetation, excepting for mosses and lichens

No native people.

Occasional inhabitants: the researchers of few scientific stations.

I Poli costituiscono gli indicatori di salute del pianeta Terra. Ma, oggi, sono pericolosamente minacciati dai cambiamenti climatici in atto. Gli effetti di questi cambiamenti sono più evidenti e rapidi in Artide che altrove.

Il riscaldamento globale ha un enorme impatto sulla formazione e l'estensione del ghiaccio marino, sul ritiro dei ghiacciai terrestri e sullo scongelamento del permafrost. Questi fenomeni hanno conseguenze importanti sull'aumento delle superfici vegetate e della tundra, sulla vita degli animali e sull'intero ecosistema artico. La stessa sopravvivenza delle popolazioni Inuit è fortemente minacciata dai cambiamenti climatici e ambientali.

La Sala III del Museo Polare è dedicata agli ambienti polari (Artide e Antartide) e alla ricerca italiana ai Poli per portare a conoscenza del grande pubblico l'importante ruolo svolto da queste regioni nei cambiamenti climatici.

L'Istituto Geografico Polare, soprattutto nella figura del suo fondatore Silvio Zavatti, ha dato un notevole contributo alla ricerca scientifica degli ambienti polari. Nell'ambito dell'Anno Internazionale Polare, l'Istituto Geografico Polare ha presentato il progetto "Carta dei popoli artici", in collaborazione con il CNR-Polarnet. Il progetto definisce il concetto di Artico sotto il profilo non solo geografico, ma anche culturale e antropologico, definendo i tratti peculiari delle culture tradizionali ivi stanziati. In particolare, il progetto si prefigge di divulgare la conoscenza dei popoli artici in Italia, creare un database delle popolazioni, favorire il turismo eco-sostenibile, sostenere piccole realtà museali, creare un archivio d'immagini video-fotografiche, elaborare progetti in cooperazione, realizzare spedizioni scientifiche.

Nell'ambito di questo progetto è stata organizzata nel 2005 una spedizione presso l'isola di Yamal, con l'intento di studiare la cultura, le tradizioni e la sopravvivenza del popolo dei Nency.

Nella sala III giganteggia una pelliccia di orso polare a grandezza naturale (dimensioni 3.2 × 2.8 m) acquistata dall'Associazione Amici del Museo Polare.

Nelle due vetrine della Sala III sono custoditi vari resti di animali artici e antartici e vari reperti geologici. Troviamo denti di narvalo, cranio di beluga, ghiottone, di cane eschimese, di volpe artica, denti di capodoglio e fanoni di balenottera. Varie pelli di foca e di volpe artica.

Testo in inglese

Polar Regions can be considered as indicators of the Earth health. However, today, they are seriously threatened by climate change. The effects of these changes are most noticeable and rapid in the Arctic than elsewhere.

Global warming has a huge impact on the pack-ice development and extent, the glacier retreat and permafrost thawing. These phenomena have dramatic effects on the increase of vegetated surfaces and tundra, on animal survival and the entire Arctic ecosystem. The Inuit survival itself is highly threatened by climate and environmental changes.

Room III of the Polar Museum is dedicated to the Polar environments (Arctic and Antarctica) and to the Italian Polar research in order to focus the attention on the key role played by those regions within the climate change context.

Over the years from its foundation, the Polar Geographic Institute have promoted awareness campaigns on the environmental and social aspects of the Polar Regions. Zavatti, during his Polar expeditions had warned and reported the effects of the anthropogenic activities on the Arctic environments and populations. Within the framework of 2007-2008 International Polar Year (IPY), the Polar Geographic Institute participated with the project "Paper of the Arctic People" in cooperation with the CNR-Polarnet. It arranged two expeditions to the North-Pole regions: in 2005, in Siberia, among Nency People, and in 2007 to the Svalbard Islands to study the effects of the global change.

A large life-sized polar bear fur overlook Room III. The fur (dimensions 3.2 × 2.8 m) was achieved by the Association Friends of the Polar Museum.

In Room III, two cases are also presents, preserving several Arctic and Antarctic animal relics and geological evidences. We can find narwhal teeth, skulls of beluga, wolverine, Eskimo dog, Arctic fox, sperm whale tooth, and whalebones. Several seal and arctic fox leathers.